

## Náhumu

*Èhu-eghughu Nchileke l'okfu èhu ndu Nínive*

<sup>1</sup> Owaa bụ ozi èhu mkpukpu Nínive; èkwo e deru àphù, ọ phuru mbụ Náhumu onye Elukoshi. <sup>2</sup> Ojejoje bụkwa onye okopho; bụru Nchileke, agwatajẹ ugwo iphe.

Ojejoje bụ onye agwatajẹ ugwo iphe; bụru onye oke èhu-eghughu.

Ojejoje emelatajekwa ndu, kporu iya ashị iphe èphe meru iya; l'ewojekwaruphu

oke èhu-eghughu iya tū-koshi ndu ọhogu iya.

<sup>3</sup> Ojejoje bẹ èhu t'eghujekwa eghughu egwegwa; bụkwaruphu onye ike iya haa nshinu.

Ojejoje ta ahakwa onye ikpe nmaru t'ọ laa kẹ manụ.

Ọ bụ oke pherephere; mę oku-maa b'ọ gude tọo ụzo, ooshije; urukpu aburu udzu-eja, etsu iya l'okpa.

<sup>4</sup> Ọ bajeru eze enyimu mba; mee ya t'ọ tahu. Oomeje iphe bụ enyimu l'ọ ha t'ọ tashihukota.

Alị Báshanu me ewu, nọ lẹ Ugvu Kamelụ;

bẹ oomeje; yọ nwua kpa;

ẹge ono kwaphu bẹ oomeje tẹ iru, nọ lẹ

Ugvu Lébanonu nweshia enwenwe.

<sup>5</sup> Eze ugvu l'ugvu haa anmajẹ jiji l'ifu ya;  
 ndu ọphu bụ unwu ugvu angazeshihu.  
 Mgboko gbaa mgburumgburu;  
 mẹ iphe bụ iphe bu iya nụ  
 anọduje anma furafura l'ifu iya.

<sup>6</sup> ?Bụ onye a-dụ ike vudo iya  
 l'ifu teke iphe eghu iya eghughu.  
 ?Bu onye a-du ike wafu  
 l'oke ẹhu-eghughu iya?  
 Oke ẹhu-eghughu iya aduje  
 l'ọ bụ onye e kpuru ọku;  
 Mkpuma agbajẹ  
 yọgiriogiri l'ifu iya.

<sup>7</sup> Ojejeje dụ mma;  
 bya aburu agbarike madzu  
 teke onye ọbu nọ  
 l'iphe-ẹhuka.  
 Iphe bụ ndu gbabaru ẹ  
 mkpuli iya je ozeru ndzụ; bẹ ooletaje ẹnya.

<sup>8</sup> Obekwanu l'oo-gude  
 ẹjo utso mee tẹ ndu Nínive chihu.  
 Ndu ọhogu iya; bẹ ọo-chi  
 chiba l'ẹkpuru-ọchi.

<sup>9</sup> Iphe bụ ẹjo idzu, ẹphe achiru Ojejeje;  
 bẹ oo-mebyishi;  
 ọphu ndu ọhogu iya  
 'apalihekwa ishi ọdo  
 kẹ ugbo ẹbo.

<sup>10</sup> Ọo teke a nmakoru ẹphe l'ọ bụ eri-ogvu;  
 ẹphe angua mẹ; yọ tsushia ẹphe atsutsu;  
 bẹ ọku e-tsu ẹphe ẹge  
 ootsuje ẹkwo akpe ọkponku.

- 11 Ọ bụ ọ́ ọ́ nggụbe Nínive b'ọ́ nweru  
onye ọ́futaru nù; bya awata ọ́chiri  
Ojejoje ẹ́jo idzu; ọ́dukwapu ọ́  
mgbazi t'e mee iphe ọ́ ẹ́ji.
- 12 Ọ́waa iphe Ojejoje ekfu. Ọ́ sùru:  
“L'a makwarua l'ẹ́phe shihuru ike  
bya adù l'igwe;  
ọ́le ee-me ẹ́phe t'ẹ́phe ọ́buru kpurupyata;  
gvù.  
A makwarua ọ́ mu meru unu;  
unu anọ́du l'iphe-ẹ́huka;  
ọ́le mu te emehedu t'unu  
jebaa iphe-ẹ́huka ọ́do.
- 13 Nta-a; ọ́ mu a-nyafù ajaba ono,  
ẹ́phe nyaberu unu l'olu ono;  
tọ́fukwapu unu odogoro ono,  
ẹ́phe keru unu ono.”
- 14 Ojejoje tọ́akwaru ekemu l'okfu ẹ́hu ngu;  
sù: “Lẹ́ awa ngu a-gvù; ẹ́pha ngu ephuhu.  
Ya e-mebyishi iphe a pyiru apyipyi;  
mebyishia ndu ọ́phu a kpuru akpukpu  
dobegbaa l'ùlo agwa ngu.  
Ya a-tù ili, ee-li ngu;  
kẹ́ l'ì ọ́ ọ́-ga-ọ́-mkpa.”
- 15 Lee ẹ́nya l'eli ugvu ono; ọ́phù ọ́kpa onye gude  
ozi-ọ́ma l'abya; mbù onye ezi ozi-ọ́ma ẹ́hu-agu.  
Unube ndu Júda; unu gbaa aji unu; unu emee  
iphe unu kweru ọ́kwa iya. Ishi iya aburu ọ́le ndu  
ẹ́jo-ọ́bu; mbù ndu Nínive ta abyahedu unu ọ́kpa  
ẹ́hu ọ́do; kẹ́ l'ee-me tẹ́ akọ́ ẹ́phe ba aduhe ọ́do.

## 2

*Nínive e-chikahu*

<sup>1</sup> Unube ndu Nínive; onye a-bya achìkashia unu nanu nanu abyaakwa.

Unu chekwa ulo-mgbochi unu nche;  
unu echekwaphu nche l'uzo ono!

Unu rukotakwa onwunu arukota;  
unu arukotakwaphu ike unu l'o ha!

<sup>2</sup> A makwarua le ndu ohogu gwowaru iphe ephe kpakparakpa; bya emebyishikota iphe ephe meberu l'alì l'oha; obenu le Ojejoje e-mekwa te ugvu awa Jekopu laphutaru ephe azu odo; t'o bya adu ugvu ege ndu Izurelu shi adujehawa.

<sup>3</sup> Iphe ndu soja iya egudeje egbochita onwephe; be ekekota uswuswe. Ndu soja ephe eyekota uwe, eke mee-mee. Mgboro-igwe, e gude mee ugbo-inya ogu ephe egbukwa ngerengere mboku ono, ephe kwakoberu ke ogu ono. Arwa ephe; be ephe gudewa aba mbavu-ogu.

<sup>4</sup> Ugbo-inya ephe awukwa kpotikpoti l'iphe bu esu-uzo; ephe jiru edukfu ji: ephe -jee ifu; ephe alaa azu. Ephe l'ephe ha tuko du l'o bu oku itsu-oku; l'ezigbaa phaphapha l'obu ebemu-igwe.

- 5 Ndu soja iya ndu ophi a foru afofo  
 b'o kukobewaru l'ekalanu;  
 oke ephi tuko ejeele l'evuko ali evuko.  
 Ephi ekwojeru jeshia le mgbodo,  
 e gude kpu-pheta mkpukpu ono;  
 iphe eegude egbochi onwonye l'ogu  
 egbe nodugbawa nu le mgbodo ono  
 ke jingu-jingu.
- 6 Uzo, eeshi eje enyimu; b'e tsukafuwaru;  
 gheru onu.  
 Iphe bu ndu, no l'ufu-eze  
 be ehu aanmakwa nmanma.
- 7 A tuwaru iya l'o bu iwu  
 le ndu mkpukpu-wa; be aa-kpu le ndzu;  
 laa ali odo.  
 Unwu-mgboko, a-nodu  
 agbaru ephi mboyi;  
 kugbaaru eka l'ukuvu; l'akpo kukuku.
- 8 Ninive dulephu l'o bu okpuru,  
 mini, no iya nu awufu  
 awufu l'o bu nggele.  
 Iphe aaragbaa bu:  
 "Unu vudo-o! Unu vudo!"  
 O bu le t'o nwedu m'oo onye lanu,  
 gharu enya l'azu.
- 9 Unu vua mkpola-ocha; vua mkpola-ododo;  
 ke l'eku, mkpukpu-wa  
 doberu bukwa 'erige erige.
- 10 Mkpukpu ono dabuakwaru iphoro;  
 O buwa kpurupyata; daburu ochobo.  
 Iphe bu ndu bu iya nu;  
 be meji tofukotaakwaru:  
 ikpere l'avukota ephi kwerikweri;

ẹhu atuko l'anma ẹphe kpakpakpa;  
ifu agbanwushihukota ẹphe agbanwushi.

11 ?Nanu ẹke iduma-agu ono no;

mbu ẹke ono,

onoduje anu unwu iya nri ono;

mbu ẹke oke agu yele nyee ya shi ejeje;

ẹphe l'unwu ẹphe;

to nwe iphe ẹphe atsụ egvu?

12 Agu ono shi egbujeru unwu

iya anu, e-dzuru ẹphe;

dzu-gbushia anu pata je atogboru nyee ya;

O shi egbuje anu je edojia ogba iya edoji;

lajashia anu bya akube l'ogba iya.

13 Owaa bu iphe Ojejoje, bu Okaribe-Kakota-Ike kfuru. O suru: "T'unu lenu; ya achikwaru unu ẹjo idzu. Ya e-gude oku dzupyashia ugbo-inya unu; yo kpoo enwuru-oku; kpoo tuu. O bu ogu-mbeke; be ee-gude gbushia unwu agu unu pyaapyyaa. E to dukwa anu, ya a-haru unu le mgboko t'unu gbujee; taa. Ophu 'onwedu l'anukwadia olu ndu ozi ngu odo."

### 3

#### *Iphe-ehuka, Ninive e-je*

1 Aphu a-tsuru mkpukpu ono,

bu mee jiru iya ono.

O bu ẹjo-ire; me iphe a nakoru le nfu;

be jiru iya nu;

ophu 'onwedu teke

aa-kpabuhu iya madzu ẹhu akpabuhu.

2 Unu ngabenu nchi nua oda echachi;

oda ugbo-inya, agba oso;

igidi ìnya, akfù wugengu wugengu;  
mẹ ụgbo-ìnya, awụ l'etso iya nù.

<sup>3</sup> Ndu agba ìnya-ọgu; bẹ ifu bọhuakwaru.  
Èphe gudeakwa ogu-mbeke èphe aba  
mbavu-ọgu: arwa èphe  
l'adagbaa kẹ swìmu; swìmu.  
Ndu e gburu l'ọgu dọ l'igwe;  
odzu ndu nwùshihurunu akuru;  
odzu madzọ aburu 'aguta aguta;  
k'ọphu aadzọtsua èphe ọkpa l'esweta.

<sup>4</sup> Iphe kparu iphe ono l'ọha bụ  
lẹ nwanyi ọkpara ono tsonukaru nwoke;  
kẹ l'ọomashi mma ike;  
l'agwọshikwaphu ọgvu ike;  
onye egudeje kẹ unwoke,  
ootso reshia mba, dọ iche iche.

<sup>5</sup> Ojejeje, bụ  
Ọkaribe-Kakọta-Ike sụkwaru:  
“T'i lekwa! L'obu ta dọhekwa  
iya mma l'ẹke ìino.  
Ya a-ji-likwa mkpuni ngu; ghaa ngu l'ifu.  
Ya e-me tẹ iphe bụ  
mbakeshi phụ ngu l'ẹke ìigba ọtu.  
Iphere e-gude ngu l'ifu  
alì-eze, dọ iche iche.

<sup>6</sup> Ya e-me ngu ẹjo ahuma;  
nggu adọ oyi l'ẹnya;  
Ya e-me t'ẹ b'ọ dọhe iphe aa-gube ngu;  
mee ngu t'ì bọru iphe  
ee-gude l'akọ ọnu.

<sup>7</sup> Iphe bụ ndu phuru ngu nù  
a-kpọ-yiru ngu ukuvu;  
sụ: 'Lẹ Nínive; bẹ ẹgbara kfụakwaru;

?Bụ onye a-yọru iya ọshi;  
bụ onye l'a-dụ iya ike.' "

<sup>8</sup> Nínive; ?i ka Tebusu mma ọọ; mbụ mkpụkpụ ono, bu l'ọnu ẹnyimu Náyilu; mini gbapheru mgburumgburu ono? Ọ bụ ẹnyimu ono bụ iphe egbobutaje iya nụ; mini ẹnyimu ono aburu ụpho-mkpuma, e gude kpụ-butá iya. <sup>9</sup> Ndu Itiyópiya yẹle ndu Íjiputu shi buru agbarike iya; ike ta agvụje ẹphe agvụgvu. Ndu Putu mę ndu Líbiya shitsukwaa buru ndu yẹ ya tųgbaberu buru nanu. <sup>10</sup> Ọle e megekwarua; kpua ya lę ndzụ laa alị ọdo. Ụnwegirima iya; ndu ọphu angụ ẹra b'e gweru rakaraka lę mbaduzo. Ndibe iya ndu ọphu a maru ẹpha ẹphe; b'a tųru ido; gude keshia ẹphe. Ndu ọphu bụ oke amadu l'ẹphe b'a tųshiru mkpakọbe; keeru ndu ọhogu ẹphe.

<sup>11</sup> Unubędua l'onwunu; bę męe e-gudekwaphu. Unu e-mekochaa achọ ẹke unu e-domi onwunu tę ndu ọhogu ba aphụ unu. <sup>12</sup> Iphe bụ ọlo, unu kpųshiru ike a-dųkotakwa l'ọbu oshi figu, akpuru iya kę mbụ chashiru achashi, abuje; a -nma ya yikayika; nebyi iya adashia l'ọnu ndu a-ta iya nụ. <sup>13</sup> Unu lewaru ndu soja unu ẹnya; phụ ẹge ẹphe dutsua l'ọ bụ ụnwanyi. Iphe bụ ọnu-ọguzo, eeshije abata mkpụkpụ unu l'ẹphe ha; bę ghekotaru ọnu; k'ọphu ndu ọhogu unu e-shi iya wụbata. <sup>14</sup> Unu kukwaa mini sụa malę ọgvu teke ndu ọhogu unu a-bya eyebuta unu! Unu emee tę ọlo ono, unu kpųshiru ike ono kabaa oshihu ike! Unu dzọọ ẹja; mekwashia iphe e gude ayọ buloku; yọshia buloku.



<sup>15</sup> O kwa l'ẹke ono; bẹ ọku a-dzụ-gbushi unu; e gude ogu-mbeke gbushia unu pyaapya. Unu kabaa l'igwe l'ọ bụ ogu; mbụ zaa l'ọ bụ igube!

<sup>16</sup> Ndu azuru ngu aswa b'i mewaru; ẹphe azaa l'igwe ka mkpọ-kpodo, nọ l'igwe; obenu l'ọ bụ ẹge igube azaje l'igwe bụ ẹge ẹphebedua a-za bya egwotagee iphe nọ l'alì ono; mee wangu.

<sup>17</sup> Ndu eche ngu nche etsu l'ọbu igube; ndu ishi-ọru ngu anyinwua l'ọ bụ igube, mbọku oyi atsụ; je anyinwua lẹ mgbodo. Anwụ -chidelephu; ẹphe ephekashihu; tọ nwe onye a-ma ẹke ẹphe ala.

<sup>18</sup> Nggube eze ndu Asiriya; ndu echeru ngu aturu; bẹ mgbenya tutsuakwaru. Ndu a maru ẹpha ẹphe chiakwaru ẹka ye l'ifu utakfu; nọ-kirishia. Ndibe ngu gbawaru nanu nanu l'ugvu ugvu; tọ dọ onye e-je ẹphe achikobe. <sup>19</sup> Iphe e mekaru ngu te nwekwa ogvu; ọnya, nọ ngu l'ẹhu; bẹ ishi nggu l'iya a-yikwa. Iphe bụ onye, nuru ẹge ọomuru ngu a-nodu etekwa ẹswa k'adada, i daru. Ishi iya aburu: ?bụ onye b'ẹ ti meedua ẹjo iphe?

**Bayiburu Ikwo**  
**Ikwo: Bayiburu Ikwo Bible**

copyright © 2014 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: (Ikwo)

Contributor: Wycliffe Bible Translators, Inc.

All rights reserved.

2020-11-18

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 21 Feb 2024 from source  
files dated 29 Jan 2022

3867ef4e-3384-5ab4-a937-63476bb8a7bb